



|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיֹּאמֶר             | וְהָמֶן               | אֶל-                  | הַמִּשְׁתָּה          | אֲשֶׁר-               | עָשָׂה                | לַעֲשׂוֹת             | אֶת-                  | דְּבַר                | אֲסָתֵר               | וַיָּבֵא              | הַמֶּלֶךְ             | 5 |
| vua                   | Ha-man                | đến                   | tiệc                  | mà                    | làm                   | làm                   | và                    | lời                   | Ê-xơ-tê               | đến                   | vua                   |   |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4960</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H0635</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H4428</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |

Vua bèn bảo rằng: Hãy kíp với Ha-man đến, đừng làm y như hoàng hậu đã nói. Đoạn, vua và Ha-man đi đến dự tiệc yến của bà Ê-xơ-tê đã dọn.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיֹּאמֶר             | הַמֶּלֶךְ             | לְאֲסָתֵר             | בְּמִשְׁתֵּה          | הַיַּיִן              | מִה-                  | שָׂאֲלָתִי            | וַיִּנָּתֵן           | לָּהּ                 | וּמַה-                | בְּקִשְׁתָּךְ         | 6 |
| vua                   | vua                   | Ê-xơ-tê               | tiệc                  | rượu                  | gì                    | tôi-chỉ-xin           | đặt                   | —                     | gì                    | yêu-cầu               |   |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0635</a> | <a href="#">H4960</a> | <a href="#">H3196</a> | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H7596</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H1246</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |

Trong lúc dự tiệc rượu, vua hỏi bà Ê-xơ-tê rằng: Nàng xin điều gì? tất ta sẽ nhậm cho. Nàng cầu khẩn việc gì? Dầu đến phân nửa nước, cũng sẽ ban cho.

|                       |                       |                       |                       |                |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|---|
| וַתֵּעַן              | אֲסָתֵר               | וְהָאֹמֶר             | שָׂאֲלָתִי            | וּבְקִשְׁתִּי: | 7 |
| -và-đáp               | Ê-xơ-tê               | và-nói                | tôi-chỉ-xin           | yêu-cầu        |   |
| <a href="#">H0635</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H7596</a> | <a href="#">H1246</a> |                |   |

Bà Ê-xơ-tê đáp rằng: Này điều tôi cầu xin và sự tôi ước ao:

|      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |      |   |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|---|
| אִם- | מְצָאתִי              | חֵן                   | בְּעֵינֵי             | הַמֶּלֶךְ             | וְאִם-                | עַל-                  | הַמֶּלֶךְ             | טוֹב                  | לָתֵת                 | אֶת- | 8 |
| nếu  | tìm-thấy              | ơn                    | trước-mắt             | vua                   | nếu                   | trên                  | vua                   | đặt                   | và                    |      |   |
|      | <a href="#">H4672</a> | <a href="#">H2580</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H2895</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0853</a> |      |   |
|      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |      |   |
|      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |      |   |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |              |        |          |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|--------|----------|
| שָׂאֲלָתִי            | וְלַעֲשׂוֹת           | אֶת-                  | בְּקִשְׁתִּי          | יָבִיא                | הַמֶּלֶךְ             | וְהָמֶן               | אֶל-                  | הַמִּשְׁתָּה | אֲשֶׁר | אֶעֱשֶׂה |
| tôi-chỉ-xin           | làm                   | và                    | yêu-cầu               | đến                   | vua                   | Ha-man                | đến                   | tiệc         | mà     | làm      |
| <a href="#">H7596</a> | <a href="#">H1246</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4960</a> |              |        |          |

|       |                       |                       |                       |            |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|
| לְהֵם | וּמָחָר               | אֶעֱשֶׂה              | כְּדַבַּר             | הַמֶּלֶךְ: |
| —     | ngày-mai              | làm                   | lời                   | vua        |
|       | <a href="#">H4279</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H4428</a> |            |

Nếu tôi được ơn trước mặt vua, nếu vua lấy làm thiện mà nhậm lời tôi cầu xin và làm điều tôi ao ước, xin vua và Ha-man hãy đến dự tiệc yến mà tôi sẽ dọn, rồi ngày mai tôi sẽ làm theo lời vua dạy biểu.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |            |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|---|
| וַיֵּצֵא              | הָמֶן                 | בַּיּוֹם              | הַהוּא                | שִׂמְחָה              | וְטוֹב                | לֵב                   | וַיַּרְאוּת           | הָמֶן                 | אֶת-                  | מַרְדֳּכָי | 9 |
| ra                    | Ha-man                | ngày                  | ấy                    | vui-mừng              | tốt                   | lòng                  | thấy                  | Ha-man                | và                    | Mạc-đô-chê |   |
| <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H8056</a> | <a href="#">H2111</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4782</a> |            |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |            |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |            |   |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |            |        |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|--------|
| בְּשַׁעַר             | הַמֶּלֶךְ             | וְלֹא-                | קָם                   | וְלֹא-                | זָע                   | מִמֶּנּוּ             | וַיִּמְלֵא | הָמֶן  |
| cổng                  | vua                   | không                 | -và-đứng-dậy          | không                 | những-kẻ-rung-ngươi   | từ                    | đầy        | Ha-man |
| <a href="#">H8179</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2111</a> | <a href="#">H4390</a> | <a href="#">H2001</a> |            |        |

|      |                       |                       |
|------|-----------------------|-----------------------|
| עַל- | מַרְדֳּכָי            | חֲמָה:                |
| trên | Mạc-đô-chê            | cơn-giận              |
|      | <a href="#">H4782</a> | <a href="#">H2534</a> |

Trong ngày đó, Ha-man đi ra vui vẻ và lòng hớn hờ. Nhưng khi Ha-man thấy Mạc-đô-chê ở nơi cửa vua không đứng dậy, cũng không chuyển động vì mình, bèn đầy dẫy lòng giận dữ Mạc-đô-chê.

|  |                       |                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּתְאַפֵּק                                      | הָמָן                 | וַיָּבֹא              | אֶל-                  | בֵּיתוֹ | וַיִּשְׁלַח           | וַיָּבֵא              | אֶת-                  | אֶהְבִּי              | וְאֶת-                | זָרֵשׁ                | 10 |
| -để kiêm-chế                                       | Ha-man                | đến                   | đến                   | nhà     | sai                   | đến                   | và                    | lành                  | và                    | Xê-rét                |    |
| <a href="#">H0662</a>                              | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0413</a> |         | <a href="#">H7971</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0157</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H2238</a> |    |
| אִשָּׁהּ:<br>người-đàn-bà<br><a href="#">H0802</a> |                       |                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Dẫu vậy, Ha-man nín giận lại, trở về nhà mình, sai người gọi đến các bạn hữu và Xê-rét là vợ mình.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּסְפָּר           | לְהֵם                 | הָמָן                 | אֶת-                  | כְּבוֹד               | עֲשָׂרוֹ              | וְרַב                 | בָּנָיו               | וְאֶת                 | כָּל-                 | 11 |
| -và kể                | họ                    | Ha-man                | và                    | vinh-quang            | sự-giàu-có            | rất-nhiều             | các-con-trai          | và                    | mọi                   |    |
| <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H3519</a> | <a href="#">H6239</a> | <a href="#">H7230</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3605</a> |    |
| אֲשֶׁר                | גָּדְלוֹ              | הַמֶּלֶךְ             | וְאֶת                 | אֲשֶׁר                | נִשְׂאוֹ              | עַל-                  | הַשָּׂרִים            | וְעַבְדֵי             | הַמֶּלֶךְ:            |    |
| mà                    | -và-lớn-lên           | vua                   | và                    | mà                    | mang                  | trên                  | chỉ huy               | tôi-tớ                | vua                   |    |
|                       | <a href="#">H1431</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H5375</a> |                       | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H5650</a> | <a href="#">H4428</a> |    |

Ha-man thuật lại cho chúng sự giàu có sang trọng mình. số đông con cái mình, và mọi sự vua làm cho mình được sang cả, thể nào vua cất mình cao hơn các quan trưởng và thần bộc của vua.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיֹּאמֶר             | הָמָן                 | אֵךְ                  | לֹא-                  | הַבִּיָּאָה           | אֶסְתֵּר              | הַמְּלִכָה            | עִם-                  | הַמֶּלֶךְ             | אֶל-                  | הַמִּשְׁתֵּה          | 12 |
| và-nói                | Ha-man                | cũng                  | không                 | đến                   | Ê-xơ-tê               | nữ-vương              | với                   | vua                   | đến                   | tiệc                  |    |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H2001</a> | <a href="#">H0637</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0635</a> | <a href="#">H4436</a> |                       | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4960</a> |    |
| אֲשֶׁר-               | עָשָׂתָה              | כִּי                  | אִם-                  | אוֹתִי                | וְגַם-                | לְמַחֵר               | אֲנִי                 | קְרוּא-               | לָהּ                  | עִם-                  |    |
| mà                    | làm                   | nhưng                 | אם-                   | và                    | cũng                  | ngày-mai              | ta                    | gọi                   | -                     | với                   |    |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1571</a> | <a href="#">H4279</a> | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H7121</a> |                       | <a href="#">H4428</a> |    |

Ha-man cũng nói: Trừ ra một mình ta, hoàng hậu Ê-xơ-tê chẳng với ai cùng vua đến dự tiệc yến của bà đã dọn; và ngày mai ta lại được mời dự nơi nhà người với vua.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְכָל-                | הַיּוֹם               | אֵינְנוּ              | שָׁהָ                 | לִי                   | בְּכָל-               | עֵת                   | אֲשֶׁר | אֲנִי                 | רָאָה                 | אֶת-                  | 13 |
| mọi                   | này                   | không-có              | và-Ta-ngang-bằng      | -                     | mọi                   | trong-lúc             | mà     | ta                    | thấy                  | và                    |    |
| <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H0369</a> |                       |                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6256</a> |        | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H0853</a> |    |
| מֶרְדֵּכָי            | הַיְהוּדִי            | יֹשֵׁב                | בְּשַׁעַר             | הַמֶּלֶךְ:            |                       |                       |        |                       |                       |                       |    |
| Mạc-đô-chê            | Do-Thái               | ở                     | cổng                  | vua                   |                       |                       |        |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H4782</a> | <a href="#">H3064</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H8179</a> | <a href="#">H4428</a> |                       |                       |        |                       |                       |                       |    |

Song mọi điều đó chẳng ích gì cho ta cả hễ lâu chừng nào ta thấy Mạc-đô-chê, người Giu-đa, ngồi tại cửa vua.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַתֹּאמֶר             | לוֹ                   | זָרֵשׁ                | אִשְׁתּוֹ             | וְכָל-                | אֶהְבִּי              | וַעֲשֵׂה-             | עֵץ                   | גְּבוּהָ              | חֲמִשִּׁים            | אַמָּה                | 14 |
| và-nói                | -                     | Xê-rét                | người-đàn-bà          | mọi                   | lành                  | làm                   | gỗ                    | cao                   | năm-mười              | cu-bít                |    |
| <a href="#">H0559</a> |                       | <a href="#">H2238</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0157</a> | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H1364</a> | <a href="#">H2572</a> |                       |    |
| וּבִבְקָר             | אָמַר                 | לְמֶלֶךְ              | וַיִּתְלוּ            | אֶת-                  | מֶרְדֵּכָי            | עָלָיו                | וּבֵא-                | עִם-                  | הַמֶּלֶךְ             | אֶל                   |    |
| buổi-sáng             | và-nói                | vua                   | treo                  | và                    | Mạc-đô-chê            | trên                  | đến                   | với                   | vua                   | đến                   |    |
| <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H8518</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4782</a> |                       | <a href="#">H0935</a> |                       | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0413</a> |    |
| הַמִּשְׁתֵּה          | שִׂמְחָה              | וַיִּטֵּב             | הַדְּבָר              | לְפָנָי               | הָמָן                 | וַיַּעַשׂ             | הָעֵץ:                | פ                     |                       |                       |    |
| tiệc                  | vui-mừng              | tốt-lành              | lời                   | trước-mặt             | Ha-man                | làm                   | gỗ                    | -                     |                       |                       |    |
| <a href="#">H4960</a> | <a href="#">H8056</a> | <a href="#">H3190</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H2001</a> |                       | <a href="#">H6086</a> |                       |                       |                       |    |

Xê-rét, vợ người, và các bạn hữu người đều nói rằng: Hãy biểu dựng một mộc hình, cao năm mươi thước; rồi sớm mai, hãy cầu vua khiến cho người ta treo Mạc-đô-chê tại đó; đoạn ông hãy khoá lạc đi dự yến tiệc cùng vua. Điều đó lấy làm đẹp lòng Ha-man; người bèn truyền dựng cây mộc hình.